

DIKTAT ZUM ÜBEN

德语听写训练

李崇艺 编著

同济大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

德语听写训练/李崇艺编译. —上海:同济大学出版社, 2000. 6

ISBN 7-5608-2146-4

I. 德… II. 李… III. 德语-视听教学-教学参考资料 IV. H339.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 26263 号

Diktat zum Üben

德语听写训练

李崇艺 编著

同济大学出版社出版发行

(上海四平路 1239 号 邮编:200092)

全国新华书店经销

常熟市印刷八厂印刷

开本:787×960 1/32 印张:5.625 字数:110千字

2000年6月第1版 2000年6月第1次印刷

印数:1—6000 定价:9.50元

ISBN 7-5608-2146-4/H·279

前 言

听写是语言学习中普遍使用的一种练习方法。在德语学习中,它被证明是初学者训练听力、正确书写和记忆单词的好方法,也是德语教学中检查学生基本听力、书写,甚至包括基础语法的一种手段。

近几年来,我国高校德语专业每年都要进行基础阶段的统一测试,听写是其中必考的一项,占总分的10%。从这几年测试的总的情况来看,成绩不太理想。一方面,这同学生平时缺乏系统训练有关;另一方面,也同缺少这方面的训练材料有关。的确国内市场上很难见到专门进行德语听写训练的书籍。有鉴于此,编成这本小册子,以满足这方面的需要。

本书取材广泛,内容包括德语国家风土人情、文化、经济、科技、政治等各个方面,并兼顾知识性与趣味性两方面的结合。语言力求规范,95篇短文全部选自德语原版书报。词汇多为日常用语,属基础词汇,初学者较易掌握。

内容编排从易到难,逐步提高,每篇字数一般不超过200字。每篇短文下面都列出10个左右的生词,它们基本上也是听懂该篇短文的关键词语。书后还附有中文译文,以方便初学者迅速查阅,两种文字对照比较学习。

本书每篇短文都请德国专家以比较缓慢的语速

按顺序逐一朗读。第 1 篇至第 10 篇标点符号也读出来；从第 11 篇开始，语速稍稍加快。读者以此可进行自我训练，自我纠正。

初学者训练听写时，开始一篇短文可听二至三遍，以后逐步减少。读者最好不要先看德语原文，更不要先看译文。初学者可先看短文下列出的生词，以便事先对要听写的短文的主题和内容有大概的了解，有个准备。这样有利于克服学习障碍，减少差错率，提高信心。听第一遍时，不跟着写，只听。而且要努力把精力集中在听懂整篇文章的意思上，不停留在难懂或不懂的单词上，意思听懂七八成即可。听第二遍时，才跟着写。书写时，一开始就要养成写得又好又快的习惯，以便事后能够辨认。听写完毕，通篇再检查一遍。然后再看原文，对照检查出有哪处漏写，有哪些拼写、词汇、语法甚至标点符号的错误，作一统计，争取下篇有所改进。要是有些词句实在不懂，则可看中文译文。如果读者能做到把书中最后 30 篇短文，听一遍即能完整无误地写下来，即说明已具有相当的听力水准，词汇、语法也达到了相当于中等的水平。

本书可作为大专院校德语专业学生的平时自学用书，也可作为德语教师课堂教学的辅助用书。赴德留学人员，特别是准备参加德国大学 DSH 德语入学考试的人员，可将本书用作应试参考书。此外，业余自学德语者也可将本书作为自我学习、自我训练

用书。

编者水平有限,书中错误在所难免,敬请读者不吝指正。

编者

2000年2月于上海

目 录

- Diktat 1** Wie geht es Ihnen?
您好吗? (1)
- Diktat 2** Die Sekretärin
女秘书 (1)
- Diktat 3** Kaufen Sie ein!
请您购物! (2)
- Diktat 4** Darf ich Sie einladen?
我可以邀请您吗? (2)
- Diktat 5** Das Kalenderjahr
日历年 (3)
- Diktat 6** Gestern ...
昨天 (5)
- Diktat 7** Ich bin doch nur dumm
我只是笨 (6)
- Diktat 8** Der Geburtstag
生日 (6)
- Diktat 9** Die Uhr
手表 (7)
- Diktat 10** Der Ausflug
郊游 (8)
- Diktat 11** Mahlzeiten
一日三餐 (9)

- Diktat 12** Sie hatte es sehr eilig
她很匆忙 (10)
- Diktat 13** Die Druckerei
印刷厂 (11)
- Diktat 14** Die Wirtin
女房东 (12)
- Diktat 15** Jahreszeiten
四季 (13)
- Diktat 16** Es ist schön, unabhängig zu sein
独立真好 (14)
- Diktat 17** Das Faß
圆桶 (15)
- Diktat 18** Er fühlt sich nicht wohl
他觉得不舒服 (16)
- Diktat 19** Das Handy
手机 (17)
- Diktat 20** Hochschule und Universität
高等学校与大学 (18)
- Diktat 21** Mein Bruder
我的兄弟 (19)
- Diktat 22** Die deutsche Sprache
德语 (20)
- Diktat 23** Ein Spiel
一个游戏 (21)
- Diktat 24** Ein Brief

	一封信	(23)
Diktat 25	Die Mark und der Euro 德国马克和欧元	(24)
Diktat 26	Einen Strafzettel 一张罚款单	(25)
Diktat 27	Frau Krone 克罗内夫人	(26)
Diktat 28	Löffler mußte umziehen 勒夫勒得搬家	(27)
Diktat 29	Ich wollte mich bei Monika entschuldigen 我想向莫尼卡道歉	(28)
Diktat 30	Vom Lesen 谈阅读	(29)
Diktat 31	Gesundheit und Krankheit 健康与疾病	(29)
Diktat 32	Wenn die Mutter krank ist 如果母亲病了	(31)
Diktat 33	Verkehrsmittel 交通工具	(32)
Diktat 34	Mir ist etwas Schlimmes passiert 我遇上了麻烦事	(34)
Diktat 35	Paßfotos 护照照片	(35)
Diktat 36	Vom Vorstellen 介绍	(35)

- Diktat 37** Li Ping fuhr nach Lübeck
李平去卢卑克 (37)
- Diktat 38** Albert Einstein
阿尔伯特·爱因斯坦 (38)
- Diktat 39** Die Republik Österreich und die Schweiz
奥地利共和国与瑞士 (39)
- Diktat 40** Die verhängnisvolle Dreizehn
不吉利的十三 (41)
- Diktat 41** Nur für Computer interessiert
只对电脑感兴趣 (42)
- Diktat 42** Uwes Eltern
乌韦的父母 (42)
- Diktat 43** Die Stunde Null
零点 (44)
- Diktat 44** Vom Grüßen
问候 (44)
- Diktat 45** Angebot und Nachfrage
供应与需求 (45)
- Diktat 46** Vom Winterschlußverkauf
冬季减价出售 (46)
- Diktat 47** Das Auto meines Sohnes
我儿子的汽车 (47)
- Diktat 48** Heute ging alles schief
今天一切都不顺利 (48)
- Diktat 49** Stellenangebote

	招聘	(49)
Diktat 50	Kaffee 咖啡	(50)
Diktat 51	Die Trimmerfrauen 清除废墟的妇女	(51)
Diktat 52	Das Wirtschaftswunder 经济奇迹	(52)
Diktat 53	Das Lotto 六合彩	(53)
Diktat 54	Die Achtundsechziger 1968 年学生运动的参加者	(54)
Diktat 55	Friedensbewegung 和平运动	(55)
Diktat 56	Eile mit Weile 欲速则不达	(56)
Diktat 57	Freunde fürs Leben 毕生的朋友	(57)
Diktat 58	Autoproduktion bei Volkswagen in Wolfsburg 沃尔夫斯堡大众牌汽车的生产 ...	(58)
Diktat 59	Prüfung in Chemie 化学考试	(59)
Diktat 60	Die Grünen 绿党	(60)
Diktat 61	Vereine in Deutschland	

	德国的协会	(61)
Diktat 62	Das Mutterland der Hoteltradition 一个有经营旅馆传统的国家	(62)
Diktat 63	Drei Schreiner 三个木匠	(63)
Diktat 64	Weihnachten 圣诞节	(65)
Diktat 65	Deutscher Sommer 德国的夏天	(66)
Diktat 66	Bekannte und berühmte Spezialitäten 著名的特产	(68)
Diktat 67	Der Börsenbericht 交易所行情表	(68)
Diktat 68	Liebe 爱情	(69)
Diktat 69	Die Pflanzen 植物	(71)
Diktat 70	Die Freundin meines Sohnes 我儿子的女朋友	(72)
Diktat 71	Der Bundespräsident 联邦总统	(73)
Diktat 72	Fußball in Deutschland 德国的足球	(75)
Diktat 73	Das Leben des modernen Städters 现代城市人的生活	(76)

Diktat 74	Schnee 雪	(78)
Diktat 75	Neues Kleid 新连衣裙	(79)
Diktat 76	Wasser 水	(80)
Diktat 77	Hochzeit 婚礼	(81)
Diktat 78	Wer ist reich? 谁是富有的?	(83)
Diktat 79	Mitfahrzentralen 搭车服务中心	(84)
Diktat 80	Konsequent 坚持不懈	(86)
Diktat 81	Die Wiedervereinigung 重新统一	(87)
Diktat 82	Das deutsche Ladenschlußgesetz 德国的商店关门时间法	(88)
Diktat 83	Unterwegs in Deutschland 路途中的德国	(90)
Diktat 84	Die Bundesautobahn (BAB) 联邦高速公路	(91)
Diktat 85	Damit ich wieder einschlafen kann! 好让我再睡着!	(93)
Diktat 86	Meeresforschung	

	海洋研究	(94)
Diktat 87	Bill in Bonn 比尔在波恩	(95)
Diktat 88	Wirksame Kräfte bei der Sprachentwicklung 语言发展上起作用的力量	(97)
Diktat 89	Das Lachen eines Menschen 人的微笑	(98)
Diktat 90	Der Angeklagte 被告	(99)
Diktat 91	Eine Frage des Mutes 勇气的问题	(100)
Diktat 92	Das Spiel des Kindes 儿童的游戏	(102)
Diktat 93	Es gibt keine Universalzeit 没有绝对的时间	(103)
Diktat 94	Sprachliche Begriffe 语言概念	(105)
Diktat 95	Wissen ist Macht 知识就是力量	(106)
参考译文		(109)
参考文献		(165)

Diktat 1 Wie geht es Ihnen?

Wie geht es Ihnen, Herr Krüger? Woher kommen Sie? Wohin fahren Sie? Wohnen Sie in Hamburg? Arbeiten Sie auch dort? - Danke, es geht. Ich komme aus München und fahre heute nach Bremen. Morgen fahre ich nach Haus. Ja, ich wohne und arbeite in Hamburg. Entschuldigen Sie, mein Zug! Auf Wiedersehen!

entschuldigen 原諒
der Zug 火車

Diktat 2 Die Sekretärin

Frau Hartmann ist Sekretärin bei Firma Siemens. Sie kommt am Morgen und arbeitet im Büro. Sie schreibt und telefoniert viel. Am Abend geht sie nach Haus. - Jetzt kommt ein Telefongespräch, aber Herr Weber ist nicht da. Er kommt heute nicht. - Rufen Sie bitte am Montag wieder an. Dann ist er da.

die Sekretärin -nen 女秘書
die Firma -men 公司
das Büro -s 辦公室

das Telefongespräch 电话通话
anrufen 打电话

Diktat 3 Kaufen Sie ein!

Meine Damen! Meine Herren! Was brauchen Sie? Hier gibt es alles: Brot, Milch, Fisch und Fleisch. Möchten Sie ein Brot zu eins achtzig oder zu zwei vierzig?

Auch Apparate und Maschinen bekommen Sie hier. Unsere Maschinen sind gut und billig. Kaufen Sie ein! Das geht sehr schnell; Sie nehmen die Maschinen, wir bekommen Ihr Geld. Das ist alles.

einkaufen 购买
die Dame -n 女士
brauchen 需要
das Brot -e 面包
das Fleisch 肉
der Apparat -e 仪器
billig 便宜的
das Geld 钱

Diktat 4 Darf ich Sie einladen?

Frau Braun steht an der Kinokasse und kauft eine Karte.

Da kommt Herr Fink. Er will auch ins Kino gehen. Schnell legt er das Geld für zwei Karten hin und sagt: „Frau Braun, darf ich Sie einladen?“ - „Das ist aber nett!“ sagt sie.

Jetzt haben sie noch eine halbe Stunde Zeit. Sie können spaziergehen oder auch Kaffee trinken. Frau Braun muß noch telefonieren, aber die Telefonzelle ist besetzt. Sie gehen ins Café. Dort kann man auch telefonieren. Frau Braun fragt den Ober: „Kann ich hier telefonieren?“ Dann trinken sie Kaffee. Herr Fink zahlt die Rechnung und begleitet Frau Braun ins Kino.

einladen 邀请

die Kinokasse 电影院售票处

die Karte -n 入场券

spaziergehen 散步

das Café -s 咖啡馆

der Ober - 服务员

die Rechnung -en 帐单

begleiten 陪伴

Diktat 5 Das Kalenderjahr

Das Kalenderjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31.

Dezember. Es hat 365 Tage; nur das Schaltjahr hat 366 Tage. Der Schalttag ist der 29. Februar. Es gibt nur alle vier Jahre den Schalttag. Ein Jahr hat 12 Monate: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November und Dezember. Die Woche hat 7 Tage: Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag oder Sonnabend, Sonntag. Samstag sagt man meist in Süd- und Westdeutschland, Sonnabend in Nord- und Ostdeutschland. Der Sonntag ist ein Feiertag oder Ruhetag, die anderen Tage sind die Wochentage oder Werktag.

Welcher Tag ist heute? Heute ist Donnerstag.

Der Tag hat 24 Stunden, die Stunde hat 60 Minuten, die Minute hat 60 Sekunden. Die 24 Stunden des Tages unterteilt man in den Morgen, den Vormittag, den Mittag, den Nachmittag, den Abend und die Nacht. Die Zeit um 24 Uhr (12 Uhr nachts) nennt man Mitternacht.

100 Jahre bilden ein Jahrhundert. Wir leben jetzt im 21. Jahrhundert.

das Kalenderjahr 日历年

das Schaltjahr 闰年

der Schalttag 闰日

der Wochentag (一周中星期日除外的)日;工作日

der Werktag 工作日